

Volvo ugovor o uslugama za vozni park

Klijent je saglasan da zaključi ovaj Ugovor o uslugama za vozni park (u daljem tekstu „**Ugovor**“)

1. **Predmet Ugovora**

1.1. U skladu sa uslovima i odredbama ovog Ugovora i imajući u vidu uplatu Klijenta za cenu i druge troškove koji su ovde navedeni, kompanija VOLVO TRUCKS pruža usluge opisane u članu 2 u nastavku („**Usluge**“) za vozila koja Klijent označi na portalu Volvo Connect („**Vozilo**“).

2. **Usluge**

2.1. Volvo-usluge za vozni park obuhvataju sledeće usluge:

- (i) Pozicioniranje
- (ii) Gorivo i životna sredina
- (iii) Radno vreme vozača;
- (iv) Poruke
- (v) Stanje vozila
- (vi) Usluga evidentiranja bezbednosnih podataka
- (vii) Domet i trasa
- (viii) Energija i životna sredina
- (ix) Upravljanje punjenjem
- (x) Dnevna inspekcija

Dodatni opis usluga je postavljen na portalu Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS mogu da uvedu bilo kakvu promenu u pružanju Usluga koja je potrebna da bi se postigla usklađenost sa svim važećim zahtevima u vezi sa bezbednošću, regulatornim zahtevima ili zakonskim zahtevima ili dodatim funkcionalnostima; ili bilo kakvu promenu koja ne utiče materijalno na kvalitet ili izvršavanje Usluga.

3. **Cena Usluga**

3.1. Klijent plaća cenu Usluga u zavisnosti od pojedinačnog slučaja:

- (i) ili kao avansnu uplatu za unapred plaćeni fiksni period; ili
- (ii) mesečne uplate prema fakturi

3.2. Sva plaćanja koja Klijent treba da izvrši u skladu sa Ugovorom biće izvršena u potpunosti, bez ikakvih kompenzacija, ograničenja ili uslova i bez ikakvih odbitaka zbog bilo kakvog protivpotraživanja ili u vezi sa njim.

3.3. Usluge će biti naplaćene u skladu sa cenom navedenom u Volvo Connect prodavnici digitalnih usluga (u kojoj VOLVO TRUCKS može s vremena na vreme da ažurira cenu uz navođenje datuma važenja za navedene nove cene) i, ako je primenljivo, uz umanjeње u iznosu popusta dogovorenog između Klijenta i kompanije VOLVO TRUCKS za pojedinačne slučajeve.

3.4. Osim te cene, Klijent će, po potrebi, platiti trošak nadogradnji softvera i/ili hardvera potrebnih za funkcionisanje Usluga uključujući, između ostalog, telekomunikacionu opremu.

3.5. Ako bilo koja suma koja dospeva na naplatu u skladu sa Ugovorom ne bude plaćena po dospeću, bez ikakvog uticaja na druga prava kompanije VOLVO TRUCKS u skladu sa ovim Ugovorom, na tu sumu će se primenjivati kamata od datuma dospeća do potpune isplate, i pre i

nakon bilo kakve presude, i to po stopi koja je jednaka tromesečnoj STIBOR (Stokholmska međubankarska kamatna stopa) kamatnoj stopi.

4. Specifični uslovi za pretplaćene pretplate

4.1. Za usluge u kojima postoji dogovorena preduplata za unapred plaćeni fiksni period, primenjuju se sledeći uslovi:

- (i) Da bi se iskoristila mogućnost unapred plaćenog perioda, vozilo se mora registrovati i aktivirati na portalu Volvo Connect u roku od godinu dana od dana fakturisanja unapred plaćenog perioda.
- (ii) Period pretplate počinje prvog dana u mesecu nakon što vozilo bude registrovano na Volvo Connect-u.
- (iii) Tokom perioda pretplate na unapred plaćeni period, troškovi pretplate za vozilo neće biti fakturisani kupcu.
- (iv) Troškovi koji se odnose na usluge ili korišćenje koje nije obuhvaćeno pretplatom (npr. dodatne usluge) će kupcu biti naplaćeni i fakturisani.
- (v) Tokom unapred plaćenog perioda, ukoliko kupac otkaže bilo koju od usluga, neće biti nikakve refundacije. Ako Klijent želi da se, tokom unapred plaćenog perioda pretplati na dodatne Usluge, one će se fakturisati u skladu sa članom 3 iznad.
- (vi) Kada period unapred plaćene pretplate istekne, ovaj Ugovor će automatski biti raskinut.
- (vii) Međutim, gorenavedeno neće uticati na obavezu kompanije VOLVO TRUCKS da isplati refundaciju u skladu sa članom **Error! Reference source not found.** u nastavku

5. Informacioni sistemi

5.1. Klijent je upoznat sa činjenicom da su vozila koja je proizvela, dostavila ili na tržište stavila kompanija u okviru Volvo Grupe, opremljena sa jednim ili više sistema koji mogu da prikupljaju i čuvaju informacije o vozilu („**informacioni sistemi**“), uključujući ali se ne ograničavajući na podatke koji se odnose na stanje vozila i performanse i podatke koji se odnose na rad vozila (zajedno, „**podaci o vozilu**“). Klijent je saglasan da se neće mešati u rad informacionog sistema na bilo koji način.

5.2. Bez obzira na prekid ili istek važnosti ovog Sporazuma, Klijent je svestan i saglasan da korporacija VOLVO TRUCKS može da: (I) ima pristup informacionim sistemima u bilo kom trenutku (uključujući pristup na daljinu); (II) prikuplja podatke o vozilu; (III) skladišti podatke o vozilu na sistemima Volvo grupe; (IV) koristi podatke o vozilu kako bi pružila usluge Klijentu, kao i za svoje unutrašnje i druge razumne poslovne potrebe i (V) deli podatke o vozilu u okviru Volvo grupe i sa izabranim trećim licima.

5.3. Klijent je obavezan da obezbedi da bilo koji vozač ili bilo koje drugo lice koje Klijent ovlasti da upravlja vozilom: (I) zna da korporacija VOLVO TRUCKS može da prikupi, čuva, koristi, deli ili na drugi način obradi njegove/njene lične podatke i (II) da je upućen(a) ili mu/joj je dat primerak važećeg obaveštenja o privatnosti Volvo Grupe (dostupno na adresi <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Klijent je saglasan da će pismeno obavestiti korporaciju VOLVO TRUCKS ukoliko proda ili na neki drugi način prenese vlasništvo nad Vozilom na treće lice.

6. Ugovor o upravljanju podacima

6.1. Klijent izjavljuje da je upoznat da Sporazum o upravljanju podacima, koji je priložen kao Dodatak 1, i dostupan na sledećem veb sajtu: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, predstavlja sastavni

deo ovog Sporazuma i saglasan je da se uslovi tog sporazuma primenjuju na bilo koju obradu podataka u okviru ovog Sporazuma.

7. Trajanje i raskid Ugovora

7.1. Period važenja ovog Ugovora počinje na datum kada ga Klijent prihvati na portalu Volvo Connect.

7.2. Ugovor ostaje na snazi dok Klijent ne ukloni vozilo iz registracije na portalu Volvo Connect. Sporazum ističe na kraju kalendarskog meseca u kojem je izvršeno takvo brisanje iz registracije.

7.3. Sporazum se automatski prekida ukoliko Klijent prenese vlasništvo nad Vozilom trećem licu.

7.4. Korporacija VOLVO TRUCKS može da raskine Sporazum, pri čemu taj raskid stupa na snagu odmah, ako je Klijent materijalno prekrši odredbe Sporazuma ili uđe u insolventnost, stečaj, bilo kakav aranžman sa svojim poveriocima ili bilo koji drugi aranžman ili situaciju koja ima slično dejstvo.

7.5. Volvo Trucks može da raskine ovaj Ugovor u bilo kom trenutku dostavljanjem šestomesečnog prethodnog obaveštenja.

7.6. Ukoliko Klijent ne isplati neki iznos koji dospeva na naplatu u skladu sa ovim Ugovorom, to se smatra fundamentalnim kršenjem Ugovora koje kompaniji VOLVO TRUCKS daje pravo da raskine ovaj Ugovor, pri čemu taj raskid stupa na snagu odmah.

7.7. Ako ovaj Sporazum istekne ili bude raskinut, nakon datuma isteka ili raskida primenjivaće se sledeće:

(i) Raskid Sporazuma, na koji god način da do njega dođe, nema uticaja na prava, dužnosti i obaveze kako Klijenta, tako i korporacije VOLVO TRUCKS, koje su dospele pre raskida Sporazuma. Odredbe koje izričito ili implicitno mogu da ostvare dejstvo nakon raskida ostaju na snazi bez obzira na raskid;

(ii) Nakon raskida Sporazuma iz bilo kog razloga, kupac nema pravo na povraćaj bilo kog iznosa koji je uplaćen u skladu sa ovim Sporazumom, a kupac odmah isplaćuje kompaniji VOLVO TRUCKS sve iznose dospele u skladu sa ovim Sporazumom;

(iii) Međutim, VOLVO TRUCKS nadoknađuje kupcu u slučaju unapred plaćenog sporazuma za fiksni vremenski period, ako VOLVO TRUCKS materijalno smanji obim usluga tokom tog vremenskog perioda. Naknada je, u takvom slučaju, u skladu sa smanjenom upotrebom usluga tokom preostalog perioda i isključuje bilo koju drugu naknadu za kupca, kao što su troškovi, izdaci i šteta za izgubljeno poslovanje i gubitak profita.

8. Opšte odgovornosti i obaveze Klijenta

8.1. Klijent će obezbediti da svaki zaposleni ili druga osoba koji upravljaju Vozilom ili koriste Usluge ispunjavaju obaveze propisane ovim Sporazumom i sva uputstva i preporuke koje su

navedene u Uslovima za korišćenje Usluga, kao i u korisničkim smernicama korporacije VOLVO TRUCKS koje se odnose na ovu Uslugu.

8.2. Klijent garantuje da poseduje ili na neki drugi način ima pravo za raspolaganje Vozilom.

8.3. Kompanija VOLVO TRUCKS će pružati Usluge u vezi sa Vozilom samo ukoliko je kompanija VOLVO TRUCKS primila uplatu za Usluge u skladu sa ovim Ugovorom i ako je Klijent nabavio svu opremu i softver koji su potrebni za korišćenje Usluga.

8.4. Klijent mora da obezbedi da Vozilo ima sisteme i hardver potrebne za Usluge. U slučaju sumnje, ovlašćeni Volvo prodavac po potrebi obezbeđuje sisteme.

9. Dostupnost informacija

Informacije vidljive na portalu Volvo Connect biće dostupne Klijentu u skladu sa sledećim uslovima: (a) podaci usluge Pozicioniranje za period od jedne (1) godine; (b) podaci usluge Pozicioniranje po minutu za 100 dana; (c) preuzeti podaci iz digitalnog tahografa za period od (najmanje) pet (5) godina; i (d) podaci iz izveštaja usluge Gorivo i životna sredina na zbirnom nivou za period od pet (5) godina; (e) podaci iz izveštaja Usluge evidentiranja bezbednosnih podataka na zbirnom nivou za period od pet (5) godina, (f) upozorenja alatke Sredstva za period od 90 dana; (g) podaci usluge Poruke za period od 180 dana

10. Ograničenja odgovornosti

10.1. Sledeće odredbe ovog člana navode obim Ugovora i cenu Usluga.

10.2. Ukupna odgovornost korporacije VOLVO TRUCKS u skladu sa ovim Sporazumom, za potraživanja koja nastaju u svakom kalendarskom tromesečju (bilo po osnovu ugovornih obaveza, prevare, zanemarivanja, zakonskih obaveza, nadoknade štete ili po bilo kom drugom osnovu) neće preći 100% iznosa koji je uplaćen u skladu sa ovim Sporazumom u kalendarskom tromesečju u kojem to potraživanje nastane.

10.3. Korporacija VOLVO TRUCKS ne snosi odgovornost (bilo u skladu sa odredbama o ugovornim obavezama, prevarnim radnjama, zanemarivanju, zakonskim obavezama ili na bilo koji drugi način) za bilo kakav gubitak zarade, gubitak u poslovanju, gubitak vremena uprave ili troškove rekonstrukcije ili povraćaja podataka, bez obzira da li do tog gubitka dolazi neposredno ili posredno, i da li je korporacija VOLVO TRUCKS imala saznanja o takvoj mogućnosti, kao ni za bilo kakve posledične ili posredne gubitke.

10.4. Korporacija VOLVO TRUCKS ovim putem isključuje, do maksimalnih granica dozvoljenih zakonom, sve uslove, garancije i navode, eksplicitne (osim onih koji su navedeni u Sporazumu) ili implicitne, zakonske, običajne ili druge koji bi, da nema ovog isključenja, bili ili mogli da budu podržani u korist Klijenta.

11. Viša sila

11.1. Korporacija VOLVO TRUCKS ne snosi nikakvu odgovornost prema Klijentu za bilo kakvo neispunjenje ili kašnjenje, kao ni za posledice bilo kakvog neispunjenja ili kašnjenja u realizaciji Sporazuma, ukoliko su oni posledica događaja koje korporacija VOLVO TRUCKS ne može, u razumnoj meri, da kontroliše ili predvidi, uključujući, bez ograničenja, pružaoce usluga koji su treća lica (uključujući, ali se ne ograničavajući na operatere mobilnih komunikacionih mreža), višu silu, rat, industrijske sporove, požar, oluju, eksploziju, teroristički čin i nacionalne katastrofe, te će

korporacija VOLVO TRUCKS imati prava na razumno produženje vremenskih rokova za ispunjenje takvih obaveza.

12. Obaveštenja

12.1. Sva obaveštenja o okončanju ovog Sporazuma od strane korporacije VOLVO TRUCKS biće dostavljena na e-mail adresu Klijenta registrovanu na servisu Volvo Connect.

12.2. Za sva druga obaveštenja korporacije VOLVO TRUCKS u vezi sa ovim Sporazumom, smatraće se da su blagovremeno dostavljena kupcu kada se objave na servisu Volvo Connect.

13. Razno

13.1. Vreme ispunjenja svih obaveza od strane korporacije VOLVO TRUCKS nije od presudnog značaja.

13.2. Ukoliko bilo koji sud, tribunal, administrativno telo ili nadležni organ u nadležnoj jurisdikciji za bilo koji uslov ili deo ovog Sporazuma pronađe da je nezakonit, nevažeći ili neizvršiv, takva odredba će se, u onoj meri u kojoj je to potrebno, smatrati izdvojenom iz Sporazuma i postaće nevažeća, bez modifikacije bilo koje druge odredbe ili dela Sporazuma, u onoj meri u kojoj je to moguće, a sve to neće imati uticaja na bilo koje druge odredbe Sporazuma koje ostaju punovažne.

13.3. Nijedan izostanak ili kašnjenje u realizaciji bilo kog prava, ovlašćenja ili pravnog leka od strane korporacije VOLVO TRUCKS neće se smatrati odricanjem od realizacije, niti će parcijalna realizacija takvih prava, ovlašćenja ili lekova sprečavati bilo kakvu dalju realizaciju istih, ili bilo kog drugog prava, ovlašćenja ili pravnog leka.

13.4. Korporacija VOLVO TRUCKS može da izmeni ili modifikuje uslove i odredbe ovog Sporazuma uz prethodno obaveštenje Klijenta tri meseca pre izvršenja takvih promena.

13.5. Ovaj Sporazum se odnosi lično na Klijenta koji ne može da prenese, delegira, licencira, da u povereništvo ili u podizvođački ugovor sva ili neka svoja prava ili obaveze u skladu sa ovim Ugovorom bez prethodne pisane saglasnosti korporacije VOLVO TRUCKS.

13.6. Ovaj Sporazum sadrži sve uslove o kojima su se sporazumeli korporacija VOLVO TRUCKS i Klijent u vezi sa Uslugama, i ima prioritet nad bilo kakvim prethodnim pismenim ili usmenim sporazumima, ponudama ili dogovorima između ove dve strane u vezi sa ovim Uslugama.

14. Odnosno pravo i rešavanje sporova

14.1. Na ovaj Sporazum se primenjuju tumačenja i odredbe zakona Švedske, kada je reč o načelu odnosnog prava.

14.2. Svaki spor, nesporazum ili potraživanje koje nastanu iz ovog Sporazuma ili u vezi sa njim, odnosno kršenje, prekid ili prestanak važenja ovog Sporazuma, prvo će se uputiti na medijaciju u skladu sa Pravilima medijacije Instituta privredne komore u Stokholmu, osim ukoliko jedna od strana uloži prigovor. Ukoliko se jedna od strana protivi medijaciji ili se medijacija okonča, spor se rešava arbitražom u skladu sa Pravilima Instituta za arbitražu Privredne komore u Stokholmu. Arbitražni postupak će biti održan na engleskom jeziku. Arbitraža će se održati u gradu Geteborgu, Švedska. Međutim, korporacija VOLVO TRUCKS ima pravo da, na osnovu svoje diskrecione odluke, ima pristup nacionalnim sudovima u stvarima koje se tiču prava na industrijsku svojinu, kao što su patenti, žigovi i industrijske tajne.